



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN NORME DI SVOLGIMENTO DELL'ESAME

Stand: 1. Oktober 2014

Aggiornamento: 1° ottobre 2014

Zertifiziert durch
Certificato da



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. Oktober 2014

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Norme di svolgimento dell'esame GOETHE-ZERTIFIKAT B1 per adulti e ragazzi

Aggiornamento: 1° ottobre 2014

Le *Norme di svolgimento dell'esame* GOETHE-ZERTIFIKAT B1 per adulti e ragazzi sono parte integrante del *Regolamento d'esame del Goethe-Institut* nella versione aggiornata.

Il GOETHE-ZERTIFIKAT B1 è stato realizzato dal Goethe-Institut in collaborazione con l'ÖSD e con il settore di ricerca sul plurilinguismo e la didattica delle lingue straniere/del tedesco come lingua straniera dell'Università di Friburgo, Svizzera. L'esame viene effettuato e valutato secondo criteri unitari in tutto il mondo, presso i Centri d'Esame elencati al § 2 del *Regolamento d'esame*.

L'esame attesta il terzo livello – B1 – dei sei descritti nel *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)*, che corrisponde a un uso autonomo della lingua.

§ 1 Descrizione dell'esame

§ 1.1 Parti dell'esame

L'esame GOETHE-ZERTIFIKAT B1 per adulti e ragazzi si articola in quattro moduli che possono essere sostenuti singolarmente o in abbinamento:

- tre moduli scritti come esame di gruppo: COMPrensione SCRITTA, COMPrensione ORALE, ESPressione SCRITTA,
- un modulo orale in coppia o (in casi eccezionali) con un solo candidato: ESPressione ORALE.

§ 1.2 Materiale d'esame

I materiali d'esame comprendono i *fogli per i candidati* con il *modulo per le risposte* (*Comprensione scritta, comprensione orale, espressione scritta*), i *fogli per gli esaminatori* con il *modulo Espressione scritta – risultato, Espressione orale – risultato, Espressione orale – risultato* oltre al materiale audio.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben - Bewertung* und *Sprechen - Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben - Ergebnis* und *Sprechen - Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

I *fogli per i candidati* contengono gli esercizi per i candidati all'esame:

- brani ed esercizi per il modulo COMPrensione SCRITTA (parti 1 - 5);
- esercizi per il modulo COMPrensione ORALE (parti 1 - 4);
- esercizi per il modulo ESPRESSIONE SCRITTA (parti 1 - 3);
- esercizi per il modulo ESPRESSIONE ORALE (parti 1-3, per la parte 2 con ciascuno due argomenti a scelta).

Nei *moduli per le risposte* i candidati riportano le loro soluzioni e/o i loro testi. Il Centro d'Esame mette a disposizione dei candidati dei fogli timbrati destinati alla brutta copia.

I *fogli per gli esaminatori* contengono:

- per il modulo COMPrensione SCRITTA, le soluzioni,
- per il modulo COMPrensione ORALE, le trascrizioni dei testi orali e le soluzioni,
- per il modulo ESPRESSIONE SCRITTA ed ESPRESSIONE ORALE, i criteri per la valutazione delle prove,
- per il modulo ESPRESSIONE SCRITTA, indicazioni per lo svolgimento e la valutazione e, per ciascun esercizio, due esempi di prova per il livello B1,
- per il modulo ESPRESSIONE ORALE, indicazioni per la conduzione del colloquio e la moderazione.

Nei moduli per le risposte della *comprensione scritta* e *comprensione orale* e nei moduli *Espressione scritta - valutazione* ed *Espressione orale - valutazione*, gli esaminatori inseriscono la loro valutazione. I risultati vengono trascritti sui moduli *Espressione scritta - risultato* ed *Espressione orale - risultato*.

Il materiale audio contiene i brani per il modulo COMPrensione ORALE, oltre alle necessarie indicazioni e informazioni.

§ 1.3 Moduli

I materiali sono composti da quattro moduli. I moduli possono essere sostenuti singolarmente o in combinazione.

§ 1.4 Tempistica

Se tutti i quattro moduli vengono sostenuti in un'unica sessione di esame, i moduli scritti sostenuti in gruppo si svolgono normalmente prima del modulo orale.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

I moduli scritti durano complessivamente ca. 165 minuti (non sono previste pause):

Modulo	Durata
COMPRESIONE SCRITTA	65 minuti
COMPRESIONE ORALE	ca. 40 minuti
ESPRESSIONE SCRITTA	60 minuti
Totale	ca. 165 minuti

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Normalmente il modulo ESPRESSIONE ORALE viene svolto come esame in coppia; in casi eccezionali è possibile svolgere l'esame anche con un unico candidato. L'esame in coppia e quello con un unico candidato durano rispettivamente 15 e 10 minuti. Per prepararsi all'esame orale, sia per l'esame in coppia, sia per quello con un unico candidato, i candidati hanno, 15 minuti di tempo.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Per candidati con esigenze particolari è possibile prolungare i tempi indicati. Per maggiori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche (persone con disabilità fisica)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

Lo svolgimento dell'esame è attestato dal relativo verbale, in cui si riportano particolari eventi occorsi durante l'esame. Il verbale verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 2 I moduli scritti COMPRESIONE SCRITTA, COMPRESIONE ORALE ed ESPRESSIONE SCRITTA

Laddove è possibile sostenere i tre moduli in un'unica sessione, si consiglia di attenersi alla sequenza: COMPRESIONE SCRITTA – COMPRESIONE ORALE – ESPRESSIONE SCRITTA. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Fra ognuno di questi moduli è prevista una pausa di almeno 15 min.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

§ 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame, il responsabile per l'esame ha il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche una verifica dei contenuti d'esame, materiale audio incluso.

§ 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame tutti i candidati devono comprovare la propria identità. Il personale di sorveglianza fornirà poi tutte le necessarie indicazioni organizzative.

Prima dell'inizio dei singoli moduli, vengono distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai moduli per le risposte e, se necessario, i fogli timbrati per la brutta copia. I candidati riportano nei *moduli per le risposte* tutti i dati richiesti; solo a quel punto si procede con l'esame.

I *fogli per i candidati* per i singoli moduli vengono distribuiti senza ulteriori spiegazioni; tutti gli esercizi sono spiegati nei *fogli per i candidati*.

A conclusione dei singoli moduli tutti i documenti vengono raccolti, anche la carta per la brutta copia. Il personale di sorveglianza provvede a comunicare l'orario di inizio e di fine dell'esame.

Se i tre moduli scritti vengono sostenuti in un'unica sessione, si procede come segue:

1. L'esame inizia normalmente con il modulo COMPRESIONE SCRITTA. I candidati segnano le loro risposte sul *foglio per i candidati* e le trascrivono alla fine sul modulo per le risposte *comprensione scritta*. Per trascrivere le loro soluzioni, i candidati prevedono ca. 5 minuti del tempo d'esame.
2. Dopo una pausa, si svolge normalmente il modulo COMPRESIONE ORALE. Il supporto audio viene avviato dal personale di sorveglianza. I candidati segnano le loro risposte dapprima sui *fogli per i candidati*, trascrivendole alla fine sul modulo per le risposte *comprensione orale*. Per trascrivere le loro soluzioni, i candidati hanno a disposizione ca. 5 minuti del tempo d'esame.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2–3 Minuten, Teil 2 circa 3–4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1–2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3. Normalmente, i candidati passano poi al modulo ESPRESSIONE SCRITTA. I candidati redigono il testo direttamente sul modulo delle risposte *espressione scritta*. Nel caso in cui i candidati scrivano il testo prima sul foglio per la brutta copia, dovranno tener conto di un tempo sufficiente per trascriverlo nel tempo d'esame sul modulo delle risposte *espressione scritta*.

§ 3 Modulo ESPRESSIONE ORALE

Il colloquio iniziale, che comprende la presentazione degli esaminatori e dei candidati/del candidato, dura circa un minuto.

La parte 1 dura circa 2–3 minuti, la parte 2 circa 3–4 minuti per ogni candidato e la parte 3 dura circa 1–2 minuti per ogni candidato.

L'intero esame, dunque, dura ca. 15 minuti (esame in coppia) o 10 minuti (esame con un unico candidato).

§ 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Come per tutti gli altri moduli, prima dell'inizio del modulo ESPRESSIONE ORALE deve essere accertata l'identità dei candidati.

§ 3.2 Preparazione

Per prepararsi all'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. Senza ulteriori spiegazioni, il personale di sorveglianza consegna ai partecipanti i *fogli per i candidati* del modulo ESPRESSIONE ORALE; tutti gli esercizi sono spiegati nei *fogli per i candidati*. Per prendere degli appunti vengono messi a disposizione dei fogli timbrati destinati alla brutta copia. Durante il modulo ESPRESSIONE ORALE, i candidati possono usare gli appunti presi nel tempo di preparazione.

§ 3.3 Svolgimento

Il modulo ESPRESSIONE ORALE si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova. Nell'esercizio 3, l'altro esaminatore fornisce il suo riscontro e pone una domanda. Entrambi gli esaminatori prendono appunti, ma valutano lo svolgimento della prova separatamente.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Per il modulo ESPRESSIONE ORALE si procede come segue:

All'inizio gli esaminatori salutano i partecipanti e si presentano brevemente. Il moderatore conduce una breve conversazione con i candidati per conoscerli. Prima di iniziare ogni prova, gli esaminatori illustrano gli esercizi.

1. Nella parte 1, i partecipanti (o, in caso di un solo candidato, il partecipante e un esaminatore) pianificano qualcosa insieme. Entrambi devono fare delle proposte ed esprimere il proprio pensiero.
2. Nella parte 2, i candidati presentano a turno un argomento introducendolo, raccontando della situazione nel loro Paese d'origine, citando i vantaggi e gli svantaggi, esprimendo il proprio pensiero e chiudendo poi la presentazione. (Nell'esame con un unico candidato, si presenta solo il partecipante).
3. Nella parte 3, gli altri candidati e il secondo esaminatore, che hanno assistito alla presentazione, forniscono un riscontro di quanto ascoltato e pongono delle domande. Dopo la propria presentazione, il candidato/i candidati risponde/rispondono alle domande di chi ascolta.

Al termine della prova vengono raccolti tutti i documenti d'esame, anche i fogli usati per la brutta copia.

§ 4 Valutazione dei moduli scritti

La valutazione delle prove scritte avviene nel Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori indipendenti tra loro. I risultati dei moduli scritti non vengono trasmessi agli esaminatori del modulo ESPRESSIONE ORALE.

§ 4.1 Modulo COMPRESIONE SCRITTA

Il modulo COMPRESIONE SCRITTA è costituito da 30 item. Ogni item è un punto di misurazione. Per ciascun punto di misurazione e risposta vengono assegnati 1 punto o 0 punti. Il risultato viene convertito in 100 punti-risultato, moltiplicando i punti di misurazione ottenuti per 3,33 e arrotondando il risultato:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Punti di misurazione	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Punti-risultato	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Punti di misurazione	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Punti-risultato	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Punti di misurazione	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Punti-risultato	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

I risultati ottenuti vengono riportati nel modulo per le risposte *comprensione scritta*, che viene siglato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.2 Modulo COMPRESIONE ORALE

Il modulo COMPRESIONE ORALE è costituito da 30 item. Ogni item è un punto di misurazione. Per ciascun punto di misurazione e risposta vengono assegnati 1 punto o 0 punti.

Il risultato viene convertito in 100 punti-risultato, moltiplicando i punti di misurazione ottenuti per 3,33 e arrotondando il risultato:

Punti di misurazione	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Punti-risultato	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Punti di misurazione	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Punti-risultato	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Punti di misurazione	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Punti-risultato	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

I risultati ottenuti vengono riportati nel modulo per le risposte *comprensione orale*, che viene siglato da entrambi gli esaminatori.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die von einer/einem Bewertenden vergebene Punktzahl für das Modul SCHREIBEN unterhalb der Bestehensgrenze liegt **und** das arithmetische Mittel aus beiden Bewertungen unter 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

§ 4.3 Modulo ESPRESSIONE SCRITTA

Il modulo ESPRESSIONE SCRITTA viene valutato da due esaminatori indipendenti tra loro, secondo i criteri di valutazione definiti (cfr. *Modello di esame*, nella parte *Fogli per gli esaminatori*).

Verranno assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio; non sono ammessi punteggi intermedi.

Gli errori rilevanti per l'assegnazione dei punti possono essere annotati sul modulo *Espressione scritta – Valutazione*.

Il punteggio massimo per il modulo ESPRESSIONE SCRITTA è di 100 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti nel modulo *Espressione scritta – Valutazione* per ciascun criterio. A essere valutata è solo la trascrizione sul modulo per le risposte *Espressione scritta*.

I punti delle valutazioni 1 e 2 vengono trascritti nel modulo *Espressione scritta – Risultato*. Per determinare il risultato complessivo, si applica la media aritmetica delle due valutazioni arrotondata per eccesso o per difetto.

Nel caso in cui il punteggio assegnato da un esaminatore per il modulo ESPRESSIONE SCRITTA sia al di sotto del limite richiesto per superare l'esame e la media aritmetica delle due valutazioni sia inferiore a 60 punti, si procede a **una terza valutazione** (= valutazione 3).

Il risultato viene riportato sul modulo *Espressione scritta – Risultato*. Il calcolo annotato viene poi verificato e sottoscritto sul modulo da uno degli esaminatori.

§ 5 Valutazione del modulo ESPRESSIONE ORALE

Le parti da 1 a 3 della produzione orale vengono valutate da due esaminatori separatamente.

La valutazione avviene secondo criteri di valutazione definiti (v. *Fogli per gli esaminatori*). Vengono assegnati solo i punti previsti per ciascun criterio; non sono ammessi punteggi intermedi.

Il punteggio massimo nel modulo ESPRESSIONE ORALE è di 100 punti, di cui 28 punti nella parte 1, 40 punti nella parte 2, 16 punti nella parte 3 e 16 punti per la pronuncia.

Il colloquio introduttivo non viene valutato.

Direkt nach Ende der Prüfung beraten sich die beiden Prüfenden über die Leistungen der Prüfungsteilnehmenden, vergleichen ihre Bewertungen und einigen sich bei der Gesamtbewertung auf einen Wert. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, moderiert der/die Prüfungsverantwortliche ein Einigungsgespräch zwischen den beiden Prüfenden.

Einer/Eine der Prüfenden trägt die erzielten Gesamtergebnisse für die weitere Verarbeitung auf den Bogen *Sprechen - Ergebnis* des/der Teilnehmenden ein. Dieser Bogen wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben - Ergebnis* bzw. *Sprechen - Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

Subito dopo la conclusione dell'esame, i due esaminatori si consultano sulle prove dei candidati, confrontano le loro valutazioni e si accordano su un punteggio per la valutazione complessiva. In caso di notevoli divergenze di valutazione, il responsabile dell'esame modera un colloquio tra i due esaminatori affinché trovino un accordo.

Per la successiva elaborazione, uno degli esaminatori riporta i risultati complessivi ottenuti nel modulo *Espressione orale - Risultati* del candidato/dei candidati. Questo modulo viene sottoscritto dai entrambi gli esaminatori, che indicano anche la propria matricola.

§ 6 Risultati dell'esame

I risultati dei moduli COMPrensione SCRITTA e COMPrensione ORALE vengono documentati nei moduli valutati per le risposte *Comprensione scritta* e *Comprensione orale*, il risultato dei moduli ESPRESSIONE SCRITTA ed ESPRESSIONE ORALE nei moduli *Espressione scritta - Risultato* e *Espressione orale - Risultato*.

§ 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

In ciascun modulo è possibile raggiungere un massimo di 100 punti, ovvero il 100%.

§ 6.2 Punteggi, percentuali, giudizi

Per ogni modulo, le prestazioni ottenute dai candidati all'esame vengono documentate sulla parte anteriore del certificato sotto forma di punteggi o percentuali. Sul retro del certificato ai punti vengono assegnati dei giudizi.

Punti	Giudizi
100-90	molto buono
89-80	buono
79-70	discreto
69-60	sufficiente
59-0	non superato

§ 6.3 Superamento del modulo

Il modulo è superato, se si raggiunge un minimo di 60 punti o il 60%.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Oktober 2014 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 7 Ripetizione e certificazione del modulo

Cfr. § 15 e § 16 del *Regolamento d'esame*.

I moduli possono essere sostenuti e ripetuti più volte, se le capacità organizzative del Centro d'Esame lo permettono.

§ 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento dell'esame* entrano in vigore in data 1° ottobre 2014 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno a decorrere dal 1° ottobre 2014.

Nel caso di discrepanze tra le varie versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* verrà considerata valida la versione in lingua tedesca.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)